

BWV_132, *Bereitet die Wege, bereitet die Bahn*

Cuarto domingo de Adviento

Epístola: Filipenses 4: 4-7

Evangelio: Juan 1: 19-28

1. ARIA

Preparad los Caminos
y abrid los senderos
de Fe y Vida
[hacia] el [Creador],
illega el Mesías!

2. RECITATIVO

Tú nombrarás Hija/o de Dios
y Hermana/o de Cristo,
así que debes confesar libremente [el nombre] del
Salvador [con] el corazón y la boca.

¡Sí, mortal, toda tu vida
debe evidenciar en la Fe!

La Palabra y la Enseñanza de Cristo
serán selladas también a través de tu sangre,
¡así que entrégate voluntariamente a ellas!
Porque esta es la Corona y el Honor
del cristiano.

¡Mientras tanto, corazón mío, prepara
todavía hoy
para el SEÑOR el Camino de la Fe
y despeja las colinas y
las alturas

que se oponen a Dios!
¡Quita las piedras de los pecados pesados,
recíbe a tu Salvador,
que [Cristo] se una contigo mismo
en la Fe!

3. ARIA

¿Quién eres tú? Pregúntale a tu conciencia,
allí tú sin hipocresía,
si eres, oh mortal, falso o verdadero
en tu justo juicio debes oír.
¿Quién eres tú? Pregúntale a la Ley,
que te dirá, quién eres,
hija/o de la ira en la red de satanás,
falso y cristiano hipócrita.

Fourth Sunday of Advent

Epistle: Philippians 4: 4-7

Gospel: John 1: 19-28

1. ARIA

Make ready the Ways
and make the footpaths
into the Faith and Life
[toward] the [Creator] entirely open,
Messiah arrives!

2. RECITATIVE

You will yourself God's Child
and Christ's [Sibling] name,
so must heart and mouth the Saviour
freely confess.

Yes, mortal, your whole life
must in the Faith evidence give!
Shall Christ's Word and Teaching
also through your blood sealed be,
so give yourself willingly therein!
For this is the christian's Crown and
Honor.

Meanwhile, my heart, make ready
yet today
for the LORD the Faith Path
and clear away the hills and the
heights

which to [God] opposed stand!
Roll away the heavy sins stones,
receive your Saviour,
that [Christ] with you in the Faith
yourself unite!

3. ARIA

Who are you? Ask your conscience,
there you without hypocrisy,
if you are, O mortal, false or true
in your right judgment must hear.
Who are you? Ask the Law,
that will to you say, who you are,
a child of anger in satan's net,
a false and hypocritical Christian.

4. RECITATIVO

Te reconoceré, Dios mío, libremente
desde dentro,
nunca te he reconocido
correctamente.

Si tanto la boca como los labios te nombran SEÑOR
y [Creador],
después de todo, mi corazón se ha apartado
de Ti.

¡He renunciado a Ti por como he vivido!
¿Cómo puedes darme un buen
testimonio?

Por medio de, Jesús, Tu Espíritu y Baño de
Agua

me limpiaron de mis pecados,

Te he prometido en verdad

Continuamente fidelidad;

¡ah! pero ¡ay! se rompió
el Pacto Bautismal.

¡Lo siento por la infidelidad!

¡Ay Dios, ten piedad,

ah ayuda, que yo con resuelta

Fidelidad

el Pacto de Gracia en la Fe siempre
renueve!

5. ARIA

Ramos de Cristo, ¡ah tened presente

lo que os derramó el Salvador

a través del Baño limpiador del Bautismo!

Con esta Manantial de Sangre y Agua

vuélvanse resplandecientes sus vestidos,

que están manchados por los pecados.

Cristo dio a las vestiduras nuevas

Púrpura Escarlata, [todos los colores] Seda,

estas son las galas de los cristianos.

6. CORAL

Muérdenos por Tu Bondad,

despiértanos por Tu Gracia;

los viejos mortales debilita

para que [toda] nueva vida pueden vivir

bien aquí en esta tierra,

el sentido y todos los deseos

y pensamientos que tienen hacia Ti. Estrofa 5

HERR Christ, der einig Gotts Sohn Elisabeth Creutziger (1524)

4. RECITATIVE

I will, my God, to You freely from within
acknowledge,

I have You not ever rightly
acknowledged.

If mouth and lips alike You LORD
and [Creator] name,

has itself my heart after all that
from You turned away.

I have You renounced by the living!

How can You to me a good witness
give?

By Way of, Jesu, me Your Spirit and Water
Bath

cleansed from my sins,

I have to You indeed continually

firm faithfulness promised;

ah! but ah! the Baptismal Covenant is
broken.

The faithlessness I am sorry for!

Ah God, have mercy,

ah help, that I with resolute

Fidelity

the Grace Covenant in Faith always
renew!

5. ARIA

Christ Branches, ah bear in mind,

what the Saviour poured out to you

through the Baptism cleansing Bath!

With this Blood and Water Spring Source

become your clothes bright,

which are stained by sins.

Christ gave to the new garments

Scarlet Purple, [all colors] Silk,

these are the christians' finery.

6. CHORALE

Deaden us through Your Goodness,

arouse us through Your Grace;

the old mortal weaken

that [all] new life may live

well here on this earth,

the sense and all desires

and thoughts having towards You. Stanza 5

HERR Christ, der einig Gotts Sohn Elisabeth Creutziger (1524)